

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Abram powiedział: Panie, JAHWE,* coś mi dasz, skoro schodzę bezdzietny, a synem mienia mego domu będzie Eliezer** z Damaszku?***1)2)3)

¹⁾ Panie, JHWH : wokal.: Panie Boże, יהוה אֱלֹהֵי .
²⁾ Eliezer, אֱלִיעֶזֶר ('eli'ezer), czyli: mój Bóg jest pomocą.
³⁾ W wypowiedzi może chodzić o grę słów: וְבֶן-מִשְׁקֵבִיתִי הוּאֵלֶּם אֱלִיעֶזֶר , w rodzaju: a spadkobiercą domowego mieszka będzie Eliezer, co w Damaszku mieszkał. Wymowy tej grze słów przydaje również znaczenie imienia sługi (<x>10 15:2</x>L.).